

**IL BRASILE OSPITE D'ONORE DELLA FIERA DEL LIBRO PER RAGAZZI 2014  
UNA GRANDE MOSTRA DI ILLUSTRAZIONE E TANTE INIZIATIVE CON GLI AUTORI SUDAMERICANI**

Grande ospite dell'edizione 2014 della Fiera del Libro per Ragazzi è il Brasile, la cui delegazione sarà accompagnata dal Ministro della Cultura sudamericano **Marta Suplicy**.

Il grande Paese del Sudamerica porterà in Fiera una grande mostra dell'illustrazione brasiliana, **"Brasile: Linee infinite, infinite storie"**, in cui verranno presentati ben 55 artisti selezionati dalla giuria brasiliana incaricata di scegliere le espressioni più rappresentative del Paese. Oltre 40 case editrici brasiliane saranno presenti, più del doppio dello scorso anno, e un intenso programma letterario e culturale sarà proposto da una delegazione d'importanti autori e illustratori brasiliani che animeranno letture pubbliche, conferenze e altre attività sia in Fiera che in città nelle biblioteche, nei Musei, nelle librerie e nei palazzi dell'Università. Artisti come Ana Maria Machado, Angela Lago, Cica Fitipaldi, Eliardo França, Marilda Castanha, Marina Colasanti, Nelson Cruz, Roger Mello, Rui de Oliveira, Ruth Rocha e Ziraldo che hanno vinto o sono stati nominati per il Premio Hans Christian Andersen, considerato il premio 'Nobel' della letteratura per l'infanzia e la gioventù.

A organizzare la partecipazione del Brasile alla Fiera del Libro per Ragazzi di BolognaFiere sono i Ministeri della Cultura e degli Affari esteri del Paese sudamericano, la Biblioteca Nazionale, la Fondazione Nazionale della Letteratura per l'Infanzia e la Gioventù (FNLIJ), la Camera Brasiliana del Libro e l'Agenzia Brasiliana per la Promozione delle Esportazioni e degli Investimenti – APEX e Brazilian Publishers.

Questi gli illustratori selezionati della mostra **"Brasile: Linee infinite, infinite storie"**:

ALCY LINARES, ALE ABREU, ANDRÉ NEVES, ANDRÉS SANDOVAL, ANGELA LAGO, CÁRCAMO, CAULOS, CIÇA FITIPALDI, CLÁUDIO MARTINS, DANIEL BUENO, EDUARDO ALBINI, ELIARDO FRANÇA, ELIZABETH TEIXEIRA, ELMA, EVA FURNARI, FERNANDO VILELA, GERALDO VALÉRIO, GILLES EDUAR, GRAÇA LIMA, GRUPO MATIZES Dumont, GUAZZELLI, GUTO LACAZ, GUTO LINS, HELENA ALEXANDRINO, IVAN ZIGG, JEAN-CLAUDE ALPHEN, JÔ OLIVEIRA, LAURABEATRIZ, LAURENT CARDON, LELIS, LUIZ MAIA, MANU MALTEZ, MARCELO CIPIS, MARCELO PIMENTEL, MARCELO XAVIER, MARIA EUGÊNIA, MARIANA MASSARANI, MARILDA CASTANHA, MAURÍCIO NEGRO, MICHELE IACocca, NELSON CRUZ, ODILON MORAES, REGINA COELI RENNÓ, RENATO ALARCÃO, RENATO MORICONI, RICARDO AZEVEDO, ROGER MELLO, ROGÉRIO BORGES , ROSINHA, RUI DE OLIVEIRA, SALMO DANSA, SUPPA, TAÍSA BORGES, WALTER LARA, ZIRALDO.

## IL PROGRAMMA DEGLI EVENTI: PIÙ DI 30 TRA LA FIERA E LA CITTÀ

### SABATO 22 MARZO

**Ore 16 - Cineteca Bologna – Cinema Lumière (Piazzetta Pasolini 2/b)**

***Festival Brasile Cinema***

PRIMA CHE IL MONDO FINISCA (Antes que o mundo acabe, Brasile/2009) di Ana Luiza Azevedo (104'). Anteprema italiana. Drammatico. Dai 12 anni in su.

**Ore 16:30 – Quartiere Fieristico - Padiglione 33 - SPAZIO SPORT**

***Un derby épico***, Editora DSOP. **Una partita di calcio petica**

Incontro/Laboratorio con José Santos, Roberto Parmeggiani. Età: 6-13 anni.

**Ore 18.30 – ZOO (Strada Maggiore 50/A)**

***Senza parole - Una giornata con Roger Olmos***

### DOMENICA 23 MARZO

**Ore 16 - Cineteca Bologna – Cinema Lumière (Piazzetta Pasolini 2/b)**

***Festival Brasile Cinema***

**IL BAMBINO E IL MONDO** (O Menino e o Mundo, Brasile/2013) di Alê Abreu (80')

A seguire, laboratorio di animazione per bambini condotto dal regista Alê Abreu.

### LUNEDÌ 24 MARZO

**Ore 9 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

***Il Linguaggio Universale delle Fiabe***

Intervengono Ninfa Parreiras e Regina Drummond

Organizzato da: Fundação Biblioteca Nacional, Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil  
*Traduzione simultanea*

**Ore 10 – Quartiere Fieristico – Centro Servizi**

***Inaugurazione ufficiale della Fiera***

Apertura della mostra “Infiniti fili, infinite storie” – Brasile Ospite d’Onore 2014

**Ore 11 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

***La realtà aumentata nell'educazione***

La realtà aumentata nella educazione formale: contenuti arricchiti e iperlocali portati in una nuova dimensione. Una proposta che evidenzia la tecnologia come strumento per insegnanti e come agente mobilitatore per gli studenti. Con Vinicius Saraceni. Organizzato da: Geodinâmica.  
*Traduzione simultanea*

**Ore 12 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

***Il futuro dell'educazione é già qui: la letteratura per bambini e ragazzi nell'era digitale***

Libri stampati e digitali, apps, piattaforme virtuali sono alcuni strumenti che possono arricchire l'esperienza della lettura e mettere l'educazione futura in stretta connessione con il tempo presente

Con Anna Claudia Ramos. Organizzato da Hub Editorial. *Traduzione simultanea*

**Ore 13 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

***L'esperienza della scrittura per bambini e ragazzi***

Con Ilan Brenman e Thalita Rebouças. Organizzato da: Camara Brasileira do Livro. *Traduzione simultanea*

**Ore 13.30 – Quartiere Fieristico – Caffé dei Traduttori Pad. 30 A/45**

***La promozione della traduzione e della letteratura brasiliana all'estero***

Gli speakers presenteranno un programma per sostenere la traduzione della letteratura brasiliana e ne illustreranno le sfide internazionali. Intervengono Affonso Romano de Sant'Anna, Lucia Riff, Moema Salgado

**Ore 15 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

***La produzione di letteratura per l'infanzia in Brasile: un'arte affascinante***

Autori e illustratori discuteranno il processo creativo di produzione di libri in Brasile. Dalla creazione di storie e illustrazioni, all'esplorazione della ricchezza culturale del Paese, passando attraverso gli standard editoriali fino alle strategie di marketing

Intervengono André Neves, Cristiane Rogério, Elma, Fábio Cardoso dos Santos, , Flávia Côrtes, Lenice Gomes. Organizzato da: Editora Cortez. *Traduzione simultanea*

**Ore 16 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

***Dal Brasile all'Italia: bambini e colori nelle riviste per l'infanzia***

In occasione del terzo anniversario della rivista multiculturale 5perché, lo staff celebrerà le riviste per bambini in Brasile e Italia con una tavola rotonda su come si siano sviluppate in ciascuna delle due nazioni, con particolare attenzione al ruolo dell'illustratore. Saranno presenti gli illustratori italiani Fabio Facchinetti, Laura Fanelli, Elisa Macellari, Ilaria Pigaglio, Paolo Romani, Daniela Tieni. Intervengono: André Neves, Prof. Angelo Nobile, Dolores Manzano, Fabio Facchinetti, Laura Teixeira, Maria Eugenia, Renato Ciavola. Moderano: Prof. Angelo Nobile e Claudia Camicia. Organizzato da: ICWA e Callis Institute

**MARTEDI' 26 MARZO**

**Ore 9.30 – Quartiere Fieristico – Caffé degli Illustratori**

**Brasile Paese Ospite d'Onore 2014 - Presentazione della Mostra**

***Infiniti fili, infinite storie***

Gli illustratori presenteranno la loro esperienza come consulenti artistici della mostra

Intervengono: Fernando Vilela, Graça Lima, Odilon Moraes, Roger Mello, Ziraldo

**Ore 10.30 – Quartiere Fieristico – Caffé degli Illustratori**

***Storie e linee***

Gli autori ci trasporteranno nella cultura nativa brasiliana e nei suoi modelli di rappresentazione nella cultura letteraria per bambini e ragazzi. Intervengono: Ciça Fittipaldi, Daniel Munduruku, Maurício Negro

**Ore 11.30 – Quartiere Fieristico – Caffé degli Illustratori**

***La narrativa dell'albo illustrato.*** Intervengono Angela Lago, Eliardo França e Eva Furnari

**Ore 14 – Quartiere Fieristico - Sala Suite - Centro Servizi - blocco D**

***Programmi Governativi per le biblioteche scolastiche in Brasile***

Le grandi dimensioni del PNBE, il Programma Nazionale per le Biblioteche Scolastiche, attrae e offre sfide e opportunità per il mercato librario. Allo stesso tempo questo mercato risulta diviso poiché deve relazionarsi con diversi tipi di domanda. Intervengono Ceciliany Alves Feitosa e Ligia Cademartori. Organizzato da: FTD. *Traduzione simultanea*

**Ore 15 – Quartiere Fieristico - Sala Suite - Centro Servizi - blocco D**

***Amichevole Brasile vs Italia***

La letteratura in campo: il gioco delle parole e la sfida omerica di scrivere e tradurre restando fedeli alla tradizione letteraria. Intervengono: José Santos, Roberto Parmeggiani e Guazzelli.

Moderato: Simone Paulino. Organizzato da: Editora DSOP. *Traduzione simultanea*

**Ore 16 – Quartiere Fieristico - Sala Suite - Centro Servizi - blocco D**

**Le favole come risorsa terapeutica**

Con Ninfa Parreiras e Paula Furtado. Organizzato da: Girassol Brasil Edições LTDA. *Traduzione simultanea*

**Ore 17 – Quartiere Fieristico - Sala Suite - Centro Servizi - blocco D**

**Leggere é ancora più importante che studiare**

Ziraldo e Elisabeth Serra parleranno del ruolo chiave di lettura e scrittura nello sviluppo del bambino e nel processo formativo dei lettori brasiliani. Con la partecipazione di Ziraldo. Modera: Elisabeth Serra. Organizzato da: Editora Melhoramentos. *Traduzione simultanea*

**Ore 20 – Cineteca Bologna – Cinema Lumière (Piazzetta Pasolini 2/b)**

**Festival Brasile Cinema**

Elena (Brasile-USA/2012) di Petra Costa (89') e L (Brasile/2011) di Thais Fuginaga (21')

**MERCOLEDI' 26 MARZO**

**Ore 9 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

**Libri, lettura e politiche letterarie**

Le istituzioni brasiliane conducono una riflessione sulle politiche del Governo brasiliano sui libri e la letteratura. Organizzato da: Fundação Biblioteca Nacional, Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil, Instituto C&A, IMBRAPI. *Traduzione simultanea*

**Ore 9.30 – Quartiere Fieristico – Caffé degli Autori (Pensilina di collegamento Pad. 29/30)**

**Illustratori Brasiliani Contemporanei: la diversità nei segni**

Gli illustratori presenteranno i loro differenti processi creativi. Intervengono: André Neves, Fernando Vilela, Nelson Cruz e Odilon Moraes

**Ore 10 – Università di Bologna - Accademia delle Scienze - Sala Ulisse (Via Zamboni 31)**

**Il future comincia oggi: La letteratura per l'infanzia del Brasile**

Saluti: Ivano Dionigi, Magnifico Rettore dell'Università di Bologna. Introduzione di Ana Maria Machado, Academia Brasileira de Letras e Renato Lessa, Fundação Biblioteca Nacional. Comunicazioni: Elisabeth Serra, Laura Sandroni, Cícero Sandroni. Coordinamento: Roberto Vecchi, Luca Bacchini, Lívia Assunção Cecílio

**Ore 10 – Quartiere Fieristico – Padiglione 33 – Sala A**

**Sport. Figure e parole dai libri per ragazzi**

Intervengono: Lorenza Bernardi - scrittrice, Roberto Farnè - Docente di Pedagogia del Gioco e dello Sport, Università di Bologna, Marco Franzelli - giornalista e scrittore, Eloar Guazzelli - illustratore, Vinicio Ongini - esperto del Ministero dell'Istruzione, Direzione generale per lo studente, Roberto Parmeggiani - traduttore José Santos, scrittore, Silvana Sola - Giannino Stoppani Cooperativa Culturale, curatrice del progetto "Sport. Figure e parole dai libri per ragazzi". *In occasione della mostra a cura di Giannino Stoppani Cooperativa Culturale e Istituzione Bologna Musei | Museo Civico Archeologico.*

**Ore 10 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

**Dietro le quinte degli albi illustrati attraverso le voci degli autori e degli illustratori**

Il retroscena della creazione dell'albo illustrato attraverso le voci degli autori e illustratori. Che cosa guida scrittore e illustratore al momento della creazione? La domanda del mercato? Le tendenze? Gli ordini? Le scadenze? La creatività non é soltanto avere una buona idea e fare ricerca. Le caratteristiche del mercato Brasiliano dovrebbero essere rispettate? Intervengono: Annelizabeth e Sandra Pina. Modera: Anna C Ramos. Organizzato da: Fundação Biblioteca Nacional, Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil. *Traduzione simultanea*

**Ore 11 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

**Letteratura e cultura brasiliana - le radici indigene e africane del Brasile**

La cultura brasiliana é molto ricca di miti e folclore. In questa prospettiva la letteratura nazionale porta le tracce di queste origini. I nativi americani, i primi abitanti di questa terra e gli africani portati in Brasile come schiavi, sono fondamentali nella costruzione dell'identità nazionale e nella ricchezza delle narrazioni . Intervengono Mariana Warth e Sônia Rosa. Organizzato da: Pallas Editora. *Traduzione simultanea*

**Ore 11.30 – Quartiere Fieristico – Caffé degli Autori (Pensilina di collegamento Pad. 29/30)**

***L'importanza dei fumetti brasiliani nella formazione dei lettori***

*The importance of comics in Brazilian readers formation. Intervengono Ziraldo e Eloar Guazzelli*

**Ore 12 – Quartiere Fieristico - Sala Notturmo - Centro Servizi - blocco D**

***Il mercato dell'editoria brasiliana***

Alla scoperta del mercato editoriale brasiliano con Karine Pansa, Presidente della Camera Organizzato da: Camara Brasileira do Livro. *Traduzione simultanea*

**Ore 10-13 – Bibliotexa Amilcar Cabral (Via San Mamolo 24)**

***Le radici del Brasile: Africani e Indigeni:***

**Ore 18 Inaugurazione**

## **GIOVEDI' 27 MARZO**

**Ore 10 - Caffè dei Traduttori (Pad. 30 A/45)**

***Il laboratorio del Traduttore: Tradurre Marcos Bagno***

Sandra Biondo, Roberto Mulinacci con la partecipazione straordinaria dell'autore brasiliano Marcos Bagno

**Ore 11 – Quartiere Fieristico – Caffé degli Autori (Pensilina di collegamento Pad. 29/30)**

***La cultura brasiliana non tradizionale nella letteratura per ragazzi***

I precursori della letteratura per bambini brasiliana illustreranno le particolarità dello scrivere da un punto di vista non tradizionale. Intervengono: Ruth Rocha, Ana Maria Machado e Marina Colasanti

**Ore 12.00 – Quartiere Fieristico – Caffé degli Illustratori**

***Fili e storie: radici ed eredità ancestrali***

Gli illustratori presenteranno la molteplicità delle usanze nazionali rappresentate nella loro tradizione artistica. Intervengono: Jô de Oliveira, Marilda Castanha, Roger Mello

**Ore 12 - Quartiere Fieristico – Caffé degli Autori (Pensilina di collegamento Pad. 29/30)**

***L'Illustrazione in Brasile: unità e pluralità***

Gli Illustratori analizzeranno la singolarità e la molteplicità nelle illustrazioni brasiliane. Intervengono: Fernando Vilela e Rui de Oliveira

**Ore 22.15 - Cineteca Bologna – Cinema Lumière (Piazzetta Pasolini 2/b)**

***Festival Brasile Cinema***

A distração de Ivan (Brasile/2010) di Cavi Borges e Gustavo Melo (17') e Trabalhar cansa (Brasile/2011) di Juliana Rojas e Marco Dutra (99').

## **VENERDI' 28 MARZO**

**Ore 21.45 - Cineteca Bologna – Cinema Lumière (Piazzetta Pasolini 2/b)**

***Festival Brasile Cinema***

Realejo (Brasile/2011) di Marcus Vinicius Vasconcelos (12') e Sudoeste (Brasile/2012) di Eduardo Nunes (128')

**SABATO 29 MARZO**

**Ore 18 Cineteca Bologna – Cinema Lumière (Piazzetta Pasolini 2/b)**

***Festival Brasile Cinema***

Deus e o diabo na terra do sol (Glauber Rocha)

**Ore 22.30 - Cineteca Bologna – Cinema Lumière (Piazzetta Pasolini 2/b)**

***Festival Brasile Cinema***

O céu no andar de baixo ((Brasile/2010) di Leonardo Cata Preta (15') e O lobo atrás da porta (Brasile/2013) di Fernando Coimbra (100').